

VERBE avec 1^{ère} radicale Résh + ל"ה **Modèle רָצָה / רָפָה (et divers)**¹

Tableau simplifié des 7 BINYANÎM (actif / *qualificatif)

F. Boulanger
07-03-07

BINYANÎM GOREMÎM →(= ל"ה)		BINYANÎM KEVÉDÎM →(= ל"ה)			BIN YANÎM QALLÎM		
VI. HOF ^c AL	V. HIF ^c ÎL	VII. HITPA ^c ÊL	IV. PU ^c AL	III. PI ^c ÊL	II. NIF ^c AL	Passif Qal	I. PA ^c AL →(= ל"ה)
הִרְבָּה	הִרְבָּה [הִרְבָּה]	הִתְרַבָּה [הִתְרַבָּה]	רָפָה [רָפָה]	רָפָה / רָוָה [רָפָה]	נִרְצָה / הִרְצָה [נִרְצָה]	?	רָצָה
inusité	(ל) הִרְבּוֹת	(ל) הִתְרַבּוֹת	inusité	(ל) רָמוֹת	(ל) הִרְצוֹת		(ל) רָצוֹת
inexistant dans les binyanîm passifs	הִרְבָּה {הִרְבָּה} הִרְבִּי הִרְבּוּ הִרְבִּינָה	הִתְרַבָּה / הִתְרַבֵּי הִתְרַבִּי הִתְרַבּוּ הִתְרַבִּינָה	inexistant dans les binyanîm passifs	רָפָה {רָפָה} ³ רָפִי רָפוּ רָפִינָה	הִרְצָה הִרְצִי הִרְצּוּ הִרְצִינָה	inexistant dans les binyanîm passifs	רָצָה רָצִי רָצוּ רָצִינָה
אֲרָבָה תִּרְבָּה תִּרְבִּי יִרְבָּה תִּרְבָּה נִרְבָּה תִּרְבּוּ תִּרְבִּינָה יִרְבּוּ	אֲרָבָה {אֲרָבָה} תִּרְבָּה {תִּרְבָּה} תִּרְבִּי יִרְבָּה {יִרְבָּה} תִּרְבָּה נִרְבָּה תִּרְבּוּ תִּרְבִּינָה יִרְבּוּ	אֲתִרְבָּה תִּתְרַבָּה תִּתְרַבִּי יִתְרַבָּה תִּתְרַבָּה נִתְרַבָּה תִּתְרַבּוּ תִּתְרַבִּינָה יִתְרַבּוּ	אֲרָפָה תִּרְפָּה תִּרְפִּי יִרְפָּה תִּרְפָּה נִרְפָּה תִּרְפּוּ תִּרְפִּינָה יִרְפּוּ	אֲרָפָה {אֲרָוָה} ² תִּרְפָּה תִּרְפִּי יִרְמוּ תִּרְפָּה נִרְפָּה תִּרְפּוּ תִּרְפִּינָה יִרְצוּ	אֲרָצָה תִּרְצָה תִּרְצִי יִרְצָה תִּרְצָה נִרְצָה תִּרְצּוּ תִּרְצִינָה יִרְצוּ	[אֲרָפָה] etc. comme au hof ^c al	אֲרָצָה תִּרְצָה / וְתִרְצֵן תִּרְצִי יִרְצָה {יִרְצֵן / יִרְדֵּן} תִּרְצָה {תִּרְצֵן / תִּרְבֵּן} נִרְצָה תִּרְצּוּ (?) תִּרְצִינָה יִרְצוּ ²
הִרְבִּיתִּי הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ	הִרְבִּיתִּי / הִרְבִּיתִּי הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ הִרְבִּיתְּ	הִתְרַבִּיתִּי הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ הִתְרַבִּיתְּ	רָפִיתִי רָפִיתְּ רָפִיתְּ רָפָה רָפָה רָפָה רָפָה רָפָה רָפָה רָפָה	רָבִיתִי / רָוִיתִי רָמִיתְּ רָמִיתְּ רָמִיתְּ רָפָה רָוָה רָפִינוּ רָמִיתְּ / תָּן רָמוּ	נִרְצִיתִי נִרְצִיתְּ נִרְצִיתְּ נִרְצָה נִרְצָה נִרְצָה נִרְצִינוּ נִרְצִיתְּ / תָּן נִרְצוּ	[רָפִיתִי] etc. comme au pu ^c al	רָצִיתִי ³ רָצִיתְּ רָצִיתְּ רָצָה רָצָה רָצָה רָצִינוּ רָצִיתְּ / תָּן רָצוּ
מִרְבָּה מִרְבָּה / [-בִּית] מִרְבִּים מִרְבּוֹת	מִרְבָּה מִרְבָּה מִרְבִּים מִרְבּוֹת	מִתְרַבָּה מִתְרַבָּה / [-פִּית] מִתְרַבִּים מִתְרַבּוֹת	מִרְפָּה מִרְפָּה / [-פִּית] מִרְפִּים מִרְפּוֹת	מִרְפָּה מִרְפָּה מִרְפִּים מִרְפּוֹת	נִרְצָה נִרְצָה / [-צִית] נִרְצִים נִרְצוֹת	רָצִי רָצִינָה רָצִינָה רָצִינָה	רָפָה רָפָה רָפִים רָפּוֹת
						adj ^{inf} passif	participe

¹ Verbes concernés : רָבָה (130x), רָוָה (25x), רָוָה* (14x, avec waw consonne), רָוָה* (2x), רָטָה (1x), רָמָה (12x), רָנָה (1x), רָפָה* (46x), et רָצָה (56x). [Pour רָעָה et רָאָה, voir → 3.72.150].

² Le yod radical réapparaît parfois, surtout en poésie et en pause, dans les formes notées רָבִינָה (De 8₁₃), יִרְבִּינָה (Ps 36₉) et אֲרָוִינָה (Is 16₉, pour אֲרָוִינָה ?, cf. GKC §§ 72 gg et 75 dd).

³ En Ez 43₂₇, וְרָצָתִי est sans doute à lire וְרָצִיתִי ; confusion possible également entre les verbes רָפָה et רָבָה. En Jg 29₉, impératif écrit רָבָה au lieu de רָבָה, cf. GKC § 48 l.